

Mr. AGHVIDES (Chairman of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions) pointed out that paragraph 146 of the Advisory Committee's second report, quoted by Mr. Rodríguez Fabregat, recommended an increase in translations, rather than the reverse. In reply to his request for figures of the pages translated, Mr. Aghnides said that there was a backlog of 34,000 pages of Spanish translation, to which it might be expected that another 28,000 pages would be added through the work of the current year. By the following year the backlog was expected to be reduced to 23,000 pages as a result of the policy recommended by the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions. Those figures were to be found on page 129 of the budget estimates for the financial year 1949 (A/556).

Mr. RODRÍGUEZ FABREGAT (Uruguay) thought that those figures showed that the budgetary allowance for translation services should be increased rather than reduced. He wished to study the figures carefully, and hoped that the other members of the Committee would do the same, before reaching any conclusion on the point.

The meeting rose at 6.10 p.m.

HUNDRED AND NINETEENTH MEETING

*Held at the Palais de Chaillot, Paris,
on Tuesday, 5 October 1948, at 10.30 a.m.*

Chairman: Mr. L. Dana WILGESS (Canada).

31. Documents relating to items of the agenda on which the Committee had already taken a decision

The CHAIRMAN informed the Committee that he had distributed the documents relating to items of the agenda on which the Committee had already taken a decision (A/C.5/W.72, A/C.5/W.73, A/C.5/W.74 and A/C.5/W.75). He invited members of the Committee to study those documents that day; if at the following meeting no representative had any objections to make, he would consider the documents as approved by the Committee.

M. AGHVIDES (Président du Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires) fait observer que le paragraphe 146 du deuxième rapport du Comité consultatif, cité par M. Rodríguez Fabregat, recommande une augmentation du nombre des traductions plutôt que l'inverse. En réponse à la demande de celui-ci relative au nombre de pages traduites, M. Aghnides dit qu'il y a un arriéré de 34.000 pages de traduction espagnole auquel l'on peut prévoir que s'ajouteront 28.000 pages à la suite des travaux de l'année en cours. L'on espère réduire, l'année prochaine, cet arriéré à 23.000 pages en appliquant la politique recommandée par le Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires. Ces chiffres se trouvent à la page 129 des prévisions de dépenses pour l'exercice financier 1949 (A/556).

M. RODRÍGUEZ FABREGAT (Uruguay) pense que ces chiffres démontrent que les crédits affectés aux services de traduction devraient être augmentés plutôt que réduits. Il désire étudier soigneusement les chiffres et souhaite que les autres membres de la Commission fassent de même avant d'arriver à une conclusion sur ce sujet.

La séance est levée à 18 h. 10.

CENT-DIX-NEUVIÈME SÉANCE

*Tenue au Palais de Chaillot, Paris,
le mardi 5 octobre 1948, à 10 h. 30.*

Président: M. L. Dana WILGESS (Canada).

31. Documents relatifs aux points de l'ordre du jour sur lesquels la Commission a déjà pris des décisions

LE PRÉSIDENT signale à la Commission qu'il a fait distribuer les documents relatifs aux points de l'ordre du jour sur lesquels la Commission a déjà pris des décisions (A/C. 5/W.72, A/C. 5/W. 73, A/C. 5/W. 74 et A/C. 5/W.75). Il invite les membres de la Commission à procéder dès aujourd'hui à l'examen de ces documents et si, lors de la prochaine séance, aucun représentant ne formule d'objections, le Président considérera lesdits documents comme approuvés par la Commission.

32. Continuation of the consideration of the proposal for the adoption of the Spanish language as one of the working languages of the General Assembly : report of the Secretary-General (A/624 and A/657)

The CHAIRMAN recalled that at the previous meeting, the Uruguayan representative had asked for certain information he considered useful for further discussion of the adoption of Spanish as a working language. That information was contained on page 129 of the budget estimates for the financial year 1949 and its information annexes (A/556).

Mr. RODRÍGUEZ FABREGAT (Uruguay) recalled that he had asked for certain data which would permit the members of the Committee to judge accurately the position of Spanish, not as a working language but as an official language. He wished information on the following points : first : to what extent the budgetary reductions proposed by the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions in paragraph 146 of its second report would affect the adoption of Spanish as a working language ; secondly, to what extent the reduction in the budget for 1948 had influenced the use of the Spanish language ; and thirdly, what was the number of documents that had been published in the official languages of the United Nations for 1947 and 1948.

He asked that the Secretariat, and in particular the Assistant Secretary-General in charge of the Department of Conference and General Services, should be asked to furnish the Committee, either orally or in writing, with all the information and statistics relating to those various points. In that way the Committee could proceed to a vote with full knowledge of the facts.

Mr. TURNER (Secretary of the Committee) thanked the Uruguayan representative for having stated clearly the kind of information he had asked for. In reply to the first point, he said that the proposed reduction did not affect the use of Spanish. The proposal to reduce credits for the following six or twelve months was based on an increase of production by the staff. It did not affect the volume of work to be done by the translation services, which would be the same as before. Mr. Turner did not consider it possible to give more detailed information on that point at present.

32. Suite de l'examen de la proposition d'adoption de l'espagnol comme l'une des langues de travail de l'Assemblée générale : rapport du Secrétaire général (A/624 et A/657)

Le PRÉSIDENT rappelle que, lors de la séance précédente, le représentant de l'Uruguay avait demandé certains renseignements qu'il considérait utiles pour poursuivre la discussion sur l'adoption de l'espagnol comme langue de travail : ces renseignements sont contenus dans les prévisions de dépenses pour l'exercice financier 1949 et annexes explicatives (A/556) à la page 129.

M. RODRÍGUEZ FABREGAT (Uruguay) rappelle qu'il avait demandé la communication de certaines données qui permettraient aux membres de la Commission de se faire une opinion exacte sur la situation de l'espagnol, mais non pas comme langue de travail mais comme langue officielle. Les renseignements dont le représentant de l'Uruguay demande communication sont les suivants : premièrement, dans quelle mesure les réductions budgétaires proposées par le Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires au paragraphe 146 de son deuxième rapport auront une incidence sur l'adoption de l'espagnol comme langue de travail ; deuxièmement, dans quelle mesure la réduction du budget de 1948 a influé sur l'utilisation de la langue espagnole ; et troisièmement, quels sont pour 1947 et 1948 les nombres de documents publiés dans les langues officielles de l'Organisation.

Le représentant de l'Uruguay demande que le Secrétariat et, en particulier, le Secrétaire général adjoint chargé du Département des conférences et services généraux soient priés de fournir à la Commission, soit oralement, soit par écrit, tous les renseignements et statistiques relatifs à ces différents points. Ainsi la Commission pourra-t-elle procéder à un vote en toute connaissance de cause.

M. TURNER (Secrétaire de la Commission) remercie le représentant de l'Uruguay d'avoir précisé la nature des renseignements qu'il demandait. A propos du premier point, il répond que la réduction proposée n'a aucune incidence sur l'utilisation de la langue espagnole. La proposition de réduction des crédits pour les six ou douze prochains mois est fondée sur un accroissement du rendement du personnel. Elle n'affecte pas le volume des tâches à accomplir par le service de traduction, volume qui demeurera le même qu'auparavant. M. Turner estime qu'il n'est pas possible de donner pour le moment plus de précisions sur ce point.

The reduction of credits for 1948, however, had had some effect on arrears of translation, especially translation of official records for 1947. Such arrears were, in fact, as great as they had been the previous year. He added that if that information was inadequate, he could supply fuller data.

Finally, Mr. Turner said that the Secretariat would do its best to provide information on the third question asked by the Uruguayan representative as quickly as possible.

Mr. RODRIGUEZ FABREGAT (Uruguay) said that at the beginning of the discussion of the item under consideration, all the members of the Committee had agreed that the discussion should be on the basis of exact figures. Now that the discussion related to figures, it was of importance that the Committee should have all the necessary information. Up to the present, however, everything seemed to indicate that there was a desire to give the Spanish language a lesser place in the United Nations than was due to it.

The Uruguayan representative recalled that rule 51 of the rules of procedure of the General Assembly laid down that "all resolutions and other important documents shall be made available in the official languages. Upon the request of any representative, any other document shall be made available in any or all of the official languages." He pointed out that, if representatives were authorized to request that documents should be made available in any language, it was astonishing that the Committee could not have information on the publication of documents in the various official languages.

Mr. Rodriguez Fabregat repeated his request that the Assistant Secretary-General in charge of the Department of Conference and General Services should be invited to furnish the Committee with all the information to which it was entitled, in order that it might thus be able to take a decision, with full knowledge of the facts. He did not wish to hinder the discussion and he would ask for an adjournment of the debate on the item only if the official concerned proved unable to supply the necessary information.

Mr. Muñoz (Argentina) supported the Uruguayan representative's statement and considered his request to be in accordance with the procedure always followed by the Fifth Committee.

The CHAIRMAN said that the Assistant Secretary-General in charge of the Department of Conference and General Services would himself

D'autre part, la réduction des crédits pour 1948 a eu certaines conséquences sur l'arriéré des traductions, en particulier des traductions de comptes rendus officiels de 1947 : cet arriéré est, en effet, aussi important que l'an dernier. Le Secrétaire de la Commission ajoute que, si ce renseignement ne suffit pas, il pourra fournir sur ce point des données plus précises.

M. Turner déclare que le Secrétariat fera de son mieux pour fournir le plus rapidement possible des renseignements sur la troisième question posée par le représentant de l'Uruguay.

M. RODRIGUEZ FABREGAT (Uruguay) souligne qu'au début de la discussion sur ce point de l'ordre du jour tous les membres de la Commission étaient d'accord pour délibérer sur la base de chiffres précis. Maintenant que les débats portent sur des chiffres, il importe que la Commission dispose de tous les renseignements nécessaires. Mais tout semble indiquer, jusqu'à présent, que l'on veuille donner à la langue espagnole dans l'Organisation une place inférieure à celle qui lui revient.

Le représentant de l'Uruguay rappelle que l'article 51 du règlement intérieur de l'Assemblée générale précise que "toutes les résolutions et autres documents importants sont communiqués dans les langues officielles. Sur demande d'un représentant, tout autre document sera établi dans l'une quelconque des langues officielles ou dans toutes ces langues". M. Rodriguez Fabregat fait remarquer que, si les représentants sont autorisés à demander l'utilisation des documents en toutes langues, il est étonnant que la Commission ne puisse disposer de renseignements sur la publication des documents dans les différentes langues officielles.

Le représentant de l'Uruguay réitère sa demande tendant à inviter le Secrétaire général adjoint chargé du Département des conférences et services généraux à fournir à la Commission tous les renseignements auxquels elle a droit et qui lui permettront de prendre une décision en connaissance de cause. Il déclare qu'il ne veut pas faire obstacle à la poursuite de la discussion et qu'il ne demandera l'ajournement des débats sur ce point de l'ordre du jour que si le fonctionnaire compétent est incapable de fournir les renseignements nécessaires.

M. Muñoz (Argentine) approuve la déclaration du représentant de l'Uruguay et considère que sa demande est conforme à la procédure constamment suivie par la Cinquième Commission.

Le PRÉSIDENT déclare que le Secrétaire général adjoint chargé du Département des conférences et services généraux se propose de venir en per-

provide the Committee with the information asked for by the Uruguayan representative.

Mr. RODRIGUEZ FABREGAT (Uruguay), after thanking the Assistant Secretary-General in charge of the Department of Conference and General Services for appearing at the meeting, pointed out that the question under discussion gained added importance from the fact that a third of the Members of the United Nations spoke Spanish. He repeated the three questions he had asked at the beginning of the meeting.

Mr. PELT (Assistant Secretary-General in charge of the Department of Conference and General Services) said that he had expected the question concerning the effect of the reductions provided for in the budget for 1949 and had been planning to have an answer ready when the budget came up for discussion. The necessary information for an immediate reply was lacking, as it had not yet come from Lake Success. The reductions contemplated affected the whole of the translation services, but the figures had not yet been worked out for each language separately. It would therefore be some time before he could give an exact answer to the question.

Mr. MACHADO (Brazil) observed a contradiction between Mr. Pelt's statement and that made by the Secretary-General, who, when accepting the reductions proposed by the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions, had said that they would have no effect on work and production. Mr. Pelt, however, had just informed the Committee that that would not be true for the translation services.

The CHAIRMAN said that the time had not yet come to discuss the budget.

Mr. MUÑOZ (Argentina) had also observed some contradiction between the statements of the Secretary-General and of the Assistant Secretary-General. The latter's statement could only confirm the correctness of the assumption made by the Uruguayan representative. For his part, he was convinced that the two questions were closely linked. The Committee's duty was undoubtedly to carry on with the discussion, in order to ascertain the exact position and to prevent a language from being sacrificed. Every official language ought to have its rightful place.

Mr. LITAUER (Poland) found it difficult to speak on the motion proposed by the Philippine delegation. The people of his country had great admiration for the Spanish language, but their representative could not refrain from observing that the representatives of the

sonne fournir à la Commission les renseignements demandés par le représentant de l'Uruguay.

M. RODRIGUEZ FABREGAT (Uruguay) remercie le Secrétaire général adjoint chargé du Département des conférences et services généraux d'être venu assister à la séance. Il souligne que la question à l'examen est d'autant plus importante que le tiers des Membres de l'Organisation parlent l'espagnol. Le représentant de l'Uruguay répète les trois questions qu'il a déjà posées au début de la présente séance.

M. PELT (Secrétaire général adjoint chargé du Département des conférences et services généraux) déclare qu'il s'attendait à la question qui lui a été posée sur l'incidence des réductions prévue pour 1949; il se préparait à y répondre lors de la discussion du budget. Les renseignements nécessaires pour donner une réponse immédiate lui font actuellement défaut, car ils ne sont pas encore parvenus de Lake Success. Les réductions envisagées affectent l'ensemble des services de traduction, mais les calculs n'ont pas encore été faits langue par langue. Un certain délai sera donc nécessaire pour lui permettre de répondre de façon précise aux questions posées.

M. MACHADO (Brésil) voit une contradiction entre la déclaration de M. Pelt et celle du Secrétaire général qui, en acceptant les réductions proposées par le Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires, avait déclaré qu'elles n'auraient aucune incidence sur le travail et le rendement; or, M. Pelt vient de faire savoir à l'instant qu'il n'en serait pas du tout ainsi pour les services de traduction.

Le PRÉSIDENT fait remarquer que le moment n'est pas venu de discuter le budget.

M. MUÑOZ (Argentine) a, lui aussi, relevé une certaine contradiction entre les déclarations du Secrétaire général et celles du Secrétaire général adjoint. La déclaration de ce dernier ne peut que confirmer l'exactitude de la supposition faite par le représentant de l'Uruguay. Il est, pour sa part, persuadé que les deux questions sont étroitement liées. Le devoir de la Commission est assurément de poursuivre la discussion, car il faut faire le point et éviter qu'une langue ne soit sacrifiée. Chaque langue officielle doit avoir la place qui lui revient.

M. LITAUER (Pologne) éprouve quelque embarras à parler sur la motion proposée par la délégation des Philippines. Le peuple polonais éprouve une grande admiration pour la langue espagnole, mais son représentant ne peut s'empêcher de remarquer que les représentants des pays de

Latin-American countries had placed the question on a sentimental plane. The problem was entirely different. If reference were made to the Secretary-General's report, it would be noted that the adoption of Spanish as a working language would lead to an approximate expenditure of a million dollars. Speaking in the name of a people who had suffered greatly because of the war, he considered that such a sum could be spent more usefully than in satisfying feelings of prestige. Latin America, which consisted of eighteen States, should find sufficient satisfaction in the fact that a country like Honduras, for example, from the point of view of language, enjoyed the same rights as China or the Union of Soviet Socialist Republics.

Mr. René MAYER (France) considered it only natural that the Fifth Committee should have full knowledge of the facts before taking a decision. It was not absolutely certain that the exact figures requested by the Uruguayan representative would settle the issue, any more than his argument based on rule 51 of the rules of procedure. But there seemed to be no way to avoid deferring a decision until all the budgetary documents had arrived in Paris. Uruguay must not have the impression that the question would be settled without a full study of the essential documents. The French delegation would certainly not vote in favour of the reductions proposed for the Department of Conference and General Services; the more so as it even considered that increases were necessary in certain cases. In those circumstances it would undoubtedly be wise to defer discussion and decision on the point until the budget came up for discussion.

Mr. GROSS (United States of America) found it very difficult to take a decision. It did not seem to him that the request for certain figures was relevant to the issue; on the other hand, it was impossible to disregard the request made by a delegation. He therefore thought that the request of the Uruguayan representative should be granted. That, however, did not mean that the United States delegation considered that the figures to be supplied bore any direct relation to the problem.

Mr. RODRÍGUEZ FABREGAT (Uruguay) thought the French representative had defined the question perfectly. It would be illogical and perhaps even unjust to take a decision when the relevant figures were not available. He thanked the United States representative for his remarks and assured him that his delegation in no way intended to obstruct the discussions. Referring again to rule 51 of the rules of

l'Amérique latine ont porté la question sur le plan sentimental. Or, le problème est tout différent. Si l'on se réfère au rapport du Secrétaire général, on constate que l'adoption de l'espagnol comme langue de travail entraînerait une dépense de l'ordre de 1 million de dollars. Parlant au nom d'un peuple particulièrement éprouvé par la guerre, le représentant de la Pologne estime qu'une telle somme pourrait être employée plus utilement qu'à accorder des satisfactions de prestige. L'Amérique latine, qui représente dix-huit États, devrait s'estimer satisfaite de constater qu'un pays comme le Honduras, par exemple, jouit au point de vue langue des mêmes droits que la Chine ou l'Union des Républiques socialistes soviétiques.

M. René MAYER (France) trouve qu'il serait normal que la Cinquième Commission puisse se prononcer en toute connaissance de cause. Il ne lui semble pas absolument certain que les chiffres précis demandés par le représentant de l'Uruguay soient déterminants, non plus que l'argument fondé par celui-ci sur l'article 51 du règlement intérieur; mais il lui paraît inévitable que la décision doive être renvoyée jusqu'au moment où tous les documents budgétaires seront parvenus à Paris. Il ne faut pas que l'Uruguay ait l'impression que la question sera tranchée sans étude approfondie des documents indispensables. La délégation française ne votera sans doute pas les réductions proposées pour le Département des conférences et services généraux; elle se montrera d'autant plus réservée qu'elle estime même des augmentations nécessaires dans certains cas. Cela étant, il serait sans doute bon de différer la discussion et la décision sur ce point jusqu'au moment où le budget viendra en discussion.

M. GROSS (États-Unis d'Amérique) éprouve un grand embarras à prendre une décision. Il ne lui semble pas que la demande de communication de certains chiffres soit pertinente, mais il est impossible de passer outre à la demande d'une délégation. Il est donc d'avis de faire droit à la requête de M. Rodríguez Fabregat. Toutefois, cela ne signifie pas que la délégation des États-Unis considère que les chiffres qui seront communiqués se rapportent directement au problème posé.

M. RODRÍGUEZ FABREGAT (Uruguay) estime que le représentant de la France a parfaitement défini la question. Il serait illogique et peut-être même injuste de trancher une question alors que les chiffres pertinents font défaut. Il remercie le représentant des États-Unis de ses paroles et l'assure que sa délégation n'a nullement l'intention de faire de l'obstruction. Se référant à nouveau à l'article 51 du règlement intérieur de

procedure of the General Assembly, he asked Mr. Pelt whether his Department was in a position to satisfy the requests made by any delegation for documents. In reply to the argument that the Latin-American countries had placed the discussion on a sentimental plane, Mr. Rodríguez Fabregat said that figures were in no way sentimental. The Spanish-speaking countries did not consider the question a matter of prestige, they merely aimed at obtaining a definitive status for the official languages. The Uruguayan representative repeated that he could not take part either in the discussion or in the vote so long as the necessary information was lacking.

The CHAIRMAN proposed the adjournment of the discussion.

The proposal that the discussion should be adjourned was adopted by 33 votes to none, with 15 abstentions.

Mr. MACHADO (Brazil) repeated his observation on the contradictory statements of the Secretary-General and of the Assistant Secretary-General. He would request clarification when the discussion was resumed.

The CHAIRMAN assured him that the Secretariat would try to give him satisfaction.

33. Discussion of appointments to fill vacancies in the membership of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions and the Committee on Contributions in replacement of Mr. Jan Papanek : items proposed by Czechoslovakia

Mr. GROSS (United States of America) speaking on a point of order, stated that his delegation had very serious doubts about the way in which the problem was being considered and that it was with some hesitation that he was bringing up the point of order. The Fifth Committee was seized of the problem because the General Assembly had only considered the title of the item and thus had referred it to the Committee. He wondered, however, whether it was a matter within the competence of the Fifth Committee.

The United States delegation wished to know whether the agenda item as it was drafted, implied that there was a vacancy on the Advisory Committee. If there were no vacancy, the question would not arise. It was therefore advisable to ascertain, first and foremost, whether there was a vacancy or not. Mr. GROSS

l'Assemblée générale, il demande à M. Pelt si le Département qu'il dirige est en mesure de donner satisfaction aux demandes de documents formulées par une délégation. En réponse à l'argument selon lequel les pays de l'Amérique latine auraient porté le débat sur le plan sentimental, M. Rodríguez Fabregat estime que les chiffres n'ont rien d'affectif. Les pays de langue espagnole ne font pas de cette question une affaire de prestige; ils visent seulement à obtenir un statut définitif pour les langues officielles. Le représentant de l'Uruguay affirme à nouveau qu'il ne pourra participer ni à la discussion ni au vote tant que les renseignements utiles lui feront défaut.

Le Président propose l'ajournement du débat.

Par 33 voix contre 0, avec 15 abstentions, la proposition d'ajournement du débat est adoptée.

M. MACHADO (Brésil) réitère sa remarque sur les déclarations contradictoires du Secrétaire général et du Secrétaire général adjoint et annonce qu'il demandera des éclaircissements lors de la reprise de la discussion.

Le Président l'assure que le Secrétariat veillera à lui donner satisfaction.

33. Examen de la question des nominations au Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires et au Comité des contributions afin de pourvoir au remplacement de M. Jan Papanek : points proposés par la Tchécoslovaquie

M. GROSS (États-Unis d'Amérique), prenant la parole sur un point d'ordre, déclare que sa délégation a des doutes très sérieux quant à la manière dont on envisage le problème et ce n'est pas sans quelque hésitation qu'il soulève ce point d'ordre. Si la Cinquième Commission est saisie de ce problème c'est parce que l'Assemblée générale n'ayant considéré que le titre de ce point d'ordre du jour le lui a renvoyé. On peut cependant se demander si c'est là un problème que la Cinquième Commission est compétente pour examiner.

La délégation des États-Unis se pose la question de savoir si la rédaction de ce point de l'ordre du jour suppose qu'il y a une vacance au Comité consultatif, car, s'il n'y avait pas de vacance, le problème ne se poserait pas; il convient donc de déterminer tout d'abord s'il y a ou non une vacance. Le représentant des États-Unis estime

felt that the Fifth Committee should ask the Sixth Committee whether there were any legal procedures or principles for determining the existence or non-existence of a vacancy. That seemed especially necessary before an individual case was discussed.

The United States representative would like to know the Committee's view or have the Chairman's ruling on that question, and he moved that the Fifth Committee should decide to refer the following questions to the Sixth Committee, and request it to give its opinion as soon as possible :

1. What were the legal standards and principles for determining whether vacancies existed in the memberships of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary questions and of the Committee on Contributions?

2. What was the appropriate legal procedure for determining whether vacancies existed in the membership of those Committees?

Mr. Gross explained that he was not trying to restrict or suppress discussion on the item, but he wished the question of principle to be settled first, in view of its importance both in itself and as a precedent.

The CHAIRMAN felt that the question raised by the United States representative should be settled before the substance of the matter was taken up; he therefore proposed that the United States motion should be discussed first.

Mr. HOUDEK (Czechoslovakia) thought that that preliminary question had already been settled by the General Committee of the General Assembly, when it had been decided, without any reservations on the part of any representative to refer the item under discussion to the Fifth Committee. Furthermore, the Fifth Committee had subsequently adopted its agenda.

The CHAIRMAN, quoting rule 102 of the rules of procedure, ruled that the Committee should first discuss whether it was competent to deal with the problem.

In accordance with rule 116 of the rules of procedure, Mr. HOUDEK (Czechoslovakia) asked for the Chairman's ruling to be put to the vote by roll-call.

Mr. HOOD (Australia), speaking on a point of order, said that he agreed with the representative of Czechoslovakia. He recalled that the General Committee had not discussed the legal aspects of the item. He wondered whether it would not be better, before voting, to give the representative of Czechoslovakia the

que la Cinquième Commission devrait demander à la Sixième Commission s'il existe des procédés ou des principes juridiques qui permettent de déterminer s'il y a vacance ou non. Cela semble particulièrement indispensable avant de discuter d'un cas individuel.

Le représentant des États-Unis aimerait avoir le point de vue de la Commission ou une décision du Président sur cette question et il présente une motion aux termes de laquelle la Cinquième Commission déciderait de soumettre les questions suivantes à la Sixième Commission en la priant de donner son avis dès que possible :

1. Quels sont les principes et les critères juridiques dont il y a lieu de s'inspirer en vue de déterminer si des vacances existent au Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires et au Comité des contributions?

2. Quelle est la procédure juridique correcte qu'il convient de suivre en vue de déterminer si des vacances existent dans ces Comités?

M. Gross précise qu'il ne cherche nullement à limiter ou à étouffer la discussion de ce point de l'ordre du jour, mais il voudrait que la question de principe soit réglée d'abord, étant donné son importance propre et l'importance du précédent qui sera établi.

Le PRÉSIDENT juge souhaitable de résoudre la question posée par le représentant des États-Unis avant d'entrer dans le fond du sujet et il propose de discuter en premier lieu de la motion du représentant des États-Unis.

M. HOUDEK (Tchécoslovaquie) pense que cette question préalable a déjà été tranchée par le Bureau de l'Assemblée générale lorsqu'il fut décidé, sans qu'aucun représentant ne fasse de réserves, de renvoyer à la Cinquième Commission le point en discussion. De plus, depuis, la Cinquième Commission a adopté son ordre du jour.

Le PRÉSIDENT cite le texte de l'article 102 du règlement intérieur et décide que la Commission devrait discuter en premier lieu la question de savoir si elle est compétente pour traiter de ce problème.

Conformément à l'article 116 du règlement intérieur, M. HOUDEK (Tchécoslovaquie) demande que la décision du Président soit mise aux voix par appel nominal.

M. HOOD (Australie), prenant la parole sur un point d'ordre, se déclare d'accord sur ce point avec le représentant de la Tchécoslovaquie. Il rappelle qu'il n'y a pas eu au Bureau de l'Assemblée générale de discussion sur les aspects juridiques de ce point de l'ordre du jour. Il demande s'il ne vaudrait pas mieux, avant de

opportunity of explaining why his delegation had requested that the item should be put on the agenda and what its attitude was.

On a point of order, Mr. KATZ-SUCHY (Poland) stated that the motion of order of the United States representative was not really a motion of that nature; rule 102 of the rules of procedure did not therefore apply.

The United States representative was challenging the Fifth Committee's competence to deal with a question placed on its agenda by the General Committee, and was requesting the legal opinion of the Sixth Committee. Motions of order were considered as applying to the conduct of a body's work. The motion of the United States representative bore on the substance of the question, and that was a point which would be settled during or after the discussion in the Fifth Committee. The United States representative was free at any time during the discussion to make a proposal requesting a legal opinion, but such a proposal would be an ordinary proposal and not a point of order. The United States representative could have raised the question in the General Committee. At present the Fifth Committee was seized of the question, and it was a breach of the rules of procedure to challenge its competence.

The Polish representative supported the Australian representative's suggestion to proceed with the discussion.

Mr. GROSS (United States of America) recalled that he had expressed some doubts when raising his point of order. The question was not whether the Fifth Committee was or was not competent to discuss and settle the problem before it, but whether the Committee could rightly assume that there was a vacancy at present. If the Fifth Committee stated that there was a vacancy, it could also discuss the choice of a successor; but, if on the other hand, there was no vacancy in the two Committees in question, it seemed to be outside the purview of the Fifth Committee to discuss the appointment of a new member. The United States delegation did not wish to stop the discussion, but it thought that an extremely important question of principle had arisen.

M. ROSCHIN (Union of Soviet Socialist Republics) thought the question should have been raised in the General Committee. Since that had not been done, the only solution at present was

passer au vote, donner l'occasion au représentant de la Tchécoslovaquie d'expliquer pourquoi sa délégation a demandé que ce point soit inscrit à l'ordre du jour et quelle est son attitude.

Prenant la parole sur un point d'ordre, M. KATZ-SUCHY (Pologne) déclare que la motion d'ordre soulevée par le représentant des États-Unis d'Amérique n'en est pas une en réalité et que par conséquent l'article 102 du règlement intérieur ne s'applique pas.

Le représentant des États-Unis d'Amérique conteste la compétence de la Cinquième Commission à traiter d'une question qui a été inscrite à son ordre du jour par le Bureau de l'Assemblée générale, et demande qu'on prenne l'avis juridique de la Sixième Commission. Les motions d'ordre sont considérées comme s'appliquant à la conduite des travaux d'un organe. La motion présentée par le représentant des États-Unis d'Amérique a trait au fond de la question et c'est là un point qui sera tranché pendant ou après la discussion qui aura lieu au sein de la Cinquième Commission. Le représentant des États-Unis d'Amérique est libre de faire à tout moment, au cours du débat, une proposition tendant à demander une opinion juridique, mais c'est là une proposition ordinaire et non une motion d'ordre. Le représentant des États-Unis d'Amérique aurait pu soulever cette question au Bureau de l'Assemblée générale. Maintenant, la Cinquième Commission se trouve déjà saisie de la question, et c'est une violation du règlement intérieur que de contester sa compétence.

Le représentant de la Pologne appuie la suggestion du représentant de l'Australie de poursuivre la discussion.

M. GROSS (États-Unis d'Amérique) rappelle les doutes qu'il a exprimés lorsqu'il a soulevé son point d'ordre. Le problème n'est pas de savoir si la Cinquième Commission est ou non compétente pour discuter et trancher le problème qui lui est posé, mais de savoir si la Commission peut, à juste titre, supposer qu'il existe actuellement une vacance. Si la Cinquième Commission déclare qu'il existe une vacance, alors elle peut discuter du choix d'un successeur, mais si, par contre, il n'existe pas de vacance dans les deux Comités, il semble qu'il soit au delà de la compétence de la Cinquième Commission de discuter de la nomination d'un nouveau membre. La délégation des États-Unis ne veut pas arrêter la discussion, mais elle pense qu'il y a là une question de principe extrêmement importante.

M. ROSCHINE (Union des Républiques socialistes soviétiques) pense que cette question aurait dû être soulevée au Bureau de l'Assemblée générale; cela n'ayant pas été fait, la seule

to proceed to the discussion of the item and listen to the Czechoslovak representative's statement.

Mr. Gross (United States of America) wondered whether it would be possible to vote on the motion without further discussion.

Mr. W. G. Hall (United Kingdom) thought that the Fifth Committee was competent to consider the question and that it would be better not to vote immediately, without further discussion. If the Committee later felt doubts regarding the legal aspects of the item, there would still be time to refer it to the Sixth Committee or to the General Assembly.

Mr. Rey (Belgium) thought that the United States proposal was inopportune. In his opinion, the Committee was competent to deal with the problem and he did not see how the question could be settled before the Czechoslovak representative's statement had been heard. When the latter had explained why, in his opinion, Mr. Papanek's seat had become vacant, the Committee could decide whether it should request the Sixth Committee's opinion.

Mr. René Mayer (France) supported the Belgian representative's view. The United States representative had brought up what, in parliamentary bodies, would be termed the «preliminary question». The difficulty would have been settled *ipso facto* if what was known as the «preliminary question» procedure had been retained in the rules of procedure of United Nations organs.

Mr. Gross (United States of America) regretfully withdrew his motion.

Mr. Houdok (Czechoslovakia) pointed out that Mr. Papanek had ceased to be the Czechoslovak representative to the United Nations in the spring of 1948. Immediately after his recall, the Czechoslovak delegation to the United Nations had informed the Secretariat, and in particular the Legal Department, that Mr. Papanek was no longer entitled in any way to act as Czechoslovak representative, either directly or indirectly. The delegation had also pointed out that Mr. Papanek's statements before both of the Committees on which he had been sitting were no longer binding on the Czechoslovak Government, and that the latter considered his seat on the two Committees to be vacant.

The United Nations Secretariat had not shared that view and had maintained that the

solution consiste maintenant à passer à la discussion de ce point de l'ordre du jour et à écouter l'exposé du représentant de la Tchécoslovaquie.

M. Gross (États-Unis d'Amérique) demande s'il serait possible de mettre aux voix la motion sans autre discussion.

M. W. G. Hall (Royaume-Uni) pense que la Cinquième Commission est compétente pour examiner la question et qu'il vaudrait mieux ne pas procéder immédiatement au vote sans discussion. Si la Commission éprouve plus tard des doutes quant aux aspects juridiques du point de l'ordre du jour, il sera toujours temps de le renvoyer à la Sixième Commission ou à l'Assemblée générale.

M. Rey (Belgique) ne croit pas que la proposition des États-Unis d'Amérique vienne à son heure. À son avis, la Cinquième Commission est compétente pour traiter du problème et il ne voit pas comment l'on pourrait trancher la question avant d'avoir écouté l'exposé du représentant de la Tchécoslovaquie. Quand ce représentant aura expliqué pourquoi, à son avis, le siège de M. Papanek est devenu vacant, la Commission pourra alors décider si elle doit demander l'avis de la Sixième Commission.

M. René Mayer (France) appuie le point de vue du représentant de la Belgique. Ce que le représentant des États-Unis d'Amérique a soulevé s'appellerait dans des organes parlementaires la «question préalable». La difficulté eût été tranchée *ipso facto*, si la procédure dite de la «question préalable» avait été retenue dans les règlements intérieurs des organes des Nations Unies.

M. Gross (États-Unis d'Amérique) retire avec regret sa motion.

M. Houdok (Tchécoslovaquie) rappelle que M. Papanek a cessé d'être le représentant de la Tchécoslovaquie auprès de l'Organisation des Nations Unies depuis le printemps de 1948. Immédiatement après son rappel, la délégation tchécoslovaque auprès des Nations Unies informa le Secrétariat, et en particulier le département des Affaires juridiques, que M. Papanek n'avait absolument plus aucune qualité pour agir comme représentant de la Tchécoslovaquie, que ce soit directement ou indirectement. La délégation fit de plus observer que les déclarations de M. Papanek devant l'un ou l'autre des deux Comités où il siège ne lient plus le Gouvernement tchécoslovaque et qu'il considère comme vacant son siège dans les deux Comités.

Le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies n'a pas partagé ce point de vue, et a main-

question could only be settled by the body which had elected Mr. Papanek, namely, the General Assembly.

The Czechoslovak representative recalled the general principles governing the representation of a Member State in the United Nations Organization. Mr. Papanek's election to the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions had been in accordance with rule 145 of the rules of procedure, and his election to the Committee on Contributions in accordance with rule 148. Further, General Assembly resolutions 73 (I) and 148 (II) stated specifically that those elections had been carried out in accordance with the rules of procedure. In both cases, it had been expressly declared that Mr. Papanek had been elected as representing a country of a specific geographical region. At the time, he had satisfied the most important condition imposed by the rules of procedure with respect to the composition of the Advisory Committee and the Committee on Contributions, that is the rule of geographical distribution.

Since then, Mr. Papanek had ceased to be the Czechoslovak representative. He no longer enjoyed the confidence of the Czechoslovak Government and, consequently, no longer possessed the essential qualification for satisfying the condition of equitable geographical distribution in the two Committees. In those conditions, by what right did he attempt to sit in the two Committees and what State did he represent? The Czechoslovak delegation categorically refused to admit that a person could act as an expert for the United Nations regardless of his relations with the State he was supposed to represent. In that connexion, the term «expert elected *ad personam*» was sometimes used to indicate that a person could be elected to any organ of the United Nations regardless of his personal relations with a Member State. However, that term was not used either in the Charter or in the rules of procedure and no precedent of that kind existed in any organ of the United Nations. The United Nations was not a community of private persons, but an international Organization of sovereign Member States.

When a person representing a geographical region was elected to the advisory committees of the General Assembly for a relatively long period of time, it was primarily with the object of ensuring continuity in the technical work of those committees. It also aimed at giving such persons, who, even if they were not financial experts of recognized standing, enjoyed the confidence of several States of the same geograph-

tenu que la question ne pouvait être tranchée que par l'organe qui avait élu M. Papanek, à savoir l'Assemblée générale.

Le représentant de la Tchécoslovaquie rappelle les principes généraux de la représentation d'un État Membre auprès de l'Organisation des Nations Unies. C'est en vertu de l'article 145 du règlement intérieur, en ce qui concerne le Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires et de l'article 148, en ce qui concerne le Comité des contributions, que M. Papanek a été élu dans ces deux Comités. De plus, les résolutions 73 (I) et 148 (II) de l'Assemblée générale précisent que l'on a procédé à ces élections conformément au règlement intérieur. Dans l'un et l'autre cas, il est expressément déclaré que M. Papanek est élu en tant que représentant d'un pays qui fait partie d'une certaine région géographique. À l'époque, il satisfaisait à la condition la plus essentielle prescrite par le règlement intérieur en ce qui concerne la composition du Comité consultatif et du Comité des contributions, c'est-à-dire celle de la répartition géographique.

Depuis lors, M. Papanek a cessé d'être le représentant de la Tchécoslovaquie. Il ne jouit plus de la confiance du Gouvernement tchécoslovaque, et, par conséquent, il a perdu la qualité fondamentale qui lui permettait de satisfaire à cette condition d'une répartition géographique équitable dans les deux Comités. On peut se demander, dans ces conditions, à quel titre il peut essayer de continuer à siéger dans ces deux Comités et quel État il représente. La délégation tchécoslovaque se refuse catégoriquement à admettre qu'une personne puisse servir comme expert pour l'Organisation des Nations Unies, quelles que soient ses relations avec l'État qu'elle prétend représenter. À ce sujet, on emploie parfois l'expression «expert élu *ad personam*» signifiant que l'on pourrait élire quelqu'un à n'importe quel organe de l'Organisation des Nations Unies, quelles que soient ses relations personnelles avec un État Membre. Or, cette expression n'est utilisée ni dans la Charte ni dans le règlement intérieur, et il n'existe aucun précédent de ce genre dans aucun organe de l'Organisation des Nations Unies. Les Nations Unies ne sont pas une communauté de personnes privées, mais une Organisation internationale d'États Membres souverains.

Si une personne représentant une région géographique est élue dans les comités consultatifs de l'Assemblée générale pour une période relativement longue, c'est principalement dans le but d'assurer une continuité dans le travail technique de ces comités, pour donner à des personnes qui, bien qu'elles puissent ne pas être des experts financiers de réputation internationale, jouissent de la confiance de plusieurs

ical region, sufficient time to familiarize themselves with the complicated problems and thus to be of great assistance to all the Members of the United Nations.

At the time of his election, Mr. Papanek could have been considered a representative of a specific geographical region; further, he could have been expected to have worked with honour and dignity for the benefit of all Member States. Since then, not only had he lost his status as a representative in the geographical sense of the word, but in the preceding spring, he had embezzled Czechoslovak funds and \$115,000 belonging to the Czechoslovak Red Cross, intended principally for the purchase of medical supplies and food for Czechoslovak children. Despite the repeated demands of the Czechoslovak Red Cross, Mr. Papanek had refused to refund that money. Accordingly, the Czechoslovak Government had ordered his arrest.

In accordance with both the letter and the spirit of the Charter, all the organs of the United Nations had, until the present time, been composed of representatives of Member States. That principle applied not only to the most important organs but also to committees of experts and advisory committees. Even if it was desirable to ignore that fact, was it permissible to call a swindler «a financial expert of recognized standing», the expression used in rule 144 of the rules of procedure. Moreover, the fact the experts who were to sit in the advisory committees of the General Assembly could not be elected against the wishes of the Governments concerned followed clearly from the report of the Executive Committee of the United Nations Preparatory Commission, in which it was specifically stated that the experts would be chosen «on the basis of broad geographical distribution, personal qualifications and experience, as well as special knowledge of budgetary, administrative or personnel problems». It was understood that in choosing the experts, the Secretary-General would consult the Governments concerned¹. To deny a State the right to judge whether a particular person was or was not qualified to represent it would be to attack the sovereignty of that State.

As a result of Mr. Papanek's recall as Czechoslovak representative to the United Nations

États qui se trouvent dans la même région géographique, un temps suffisant pour se familiariser avec des problèmes compliqués, et rendre ainsi des services importants à tous les Membres des Nations Unies.

A l'époque où il a été élu, M. Papanek pouvait être considéré comme le représentant d'une certaine région géographique; de plus, on pouvait s'attendre à ce qu'il travaille dans l'honneur et dans la dignité pour le bénéfice de tous les États Membres. Il a depuis lors perdu non seulement sa qualité de représentant au sens géographique du mot, mais il a, au printemps dernier, escroqué des fonds qui appartiennent à l'État tchécoslovaque et 115.000 dollars appartenant à la Croix-Rouge tchécoslovaque et destinés en premier lieu à l'achat de médicaments et de produits alimentaires pour les enfants de Tchécoslovaquie. En dépit de demandes répétées de la part de la Croix-Rouge tchécoslovaque, M. Papanek a refusé de restituer ces fonds. En conséquence, le Gouvernement tchécoslovaque a donné l'ordre d'arrêter M. Papanek.

Conformément à la lettre et à l'esprit de la Charte, tous les organes de l'Organisation des Nations Unies ont été jusqu'à présent composés de représentants d'États Membres. Ce principe s'applique non seulement aux organes les plus importants mais même aux comités d'experts et aux comités consultatifs. Même si l'on veut ignorer ce fait, on peut se demander s'il est admissible qu'un escroc soit considéré comme un «expert financier réputé», selon l'expression employée à l'article 144 du règlement intérieur. Le fait que même les experts qui doivent siéger dans les comités consultatifs de l'Assemblée générale ne peuvent être élus à l'encontre des désirs des Gouvernements intéressés ressort clairement du rapport du Comité exécutif de la Commission préparatoire de l'Organisation des Nations Unies qui précise que les experts seront choisis «de façon que les sièges soient répartis sur une large base géographique, et en tenant compte de la compétence et de l'expérience personnelle». Ils devront aussi être spécialement au courant des questions de budget d'administration et de personnel. Il est entendu que, dans le choix des experts, le Secrétaire général se mettra en rapport avec les Gouvernements intéressés¹. Si l'on nie à un État le droit de juger si une certaine personne est ou non qualifiée pour le représenter, cela constitue une atteinte à la souveraineté de cet État.

A la suite de son rappel en tant que représentant de la Tchécoslovaquie auprès de l'Organi-

¹ See Report by the Executive Committee to the Preparatory Commission of the United Nations, page 101.

¹ Voir le Rapport du Comité exécutif à la Commission préparatoire des Nations Unies, p. 101.

and his criminal financial deals he was completely disqualified to represent Czechoslovakia in accordance with rules 145 and 148 of the General Assembly's rules of procedure.

Having lost the necessary qualifications for membership in the Committees, Mr. Papanek had ceased to be an authorized and accredited representative and was not capable of fulfilling any function whatsoever on those two bodies.

Accordingly, the Czechoslovak delegation felt that the seats he had occupied in the two Committees must be considered vacant and that it was necessary to proceed to elections to replace him.

In those circumstances the Czechoslovak delegation proposed the following resolution.

« *Whereas* the Charter provides for equitable geographical representation in all organs of the United Nations.

« *Whereas* the rules of procedure of the General Assembly in rules 144-148 provide for the composition of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions and of the Committee on Contributions.

« *Whereas* Dr. J. Papanek has been elected according to the Charter and the aforesaid rules of procedure as representative of a certain geographical region.

« *Whereas* the members of the advisory bodies of the General Assembly must enjoy the full confidence of the Member States and above all the confidence of their own Governments.

« *Whereas* Dr. J. Papanek has been removed from his post as representative of Czechoslovakia to the United Nations, having lost the confidence of his Government and ceased, therefore, to represent the geographical region, the representatives of which had nominated him,

« *The General Assembly.*

« *Considering* that Dr. J. Papanek is unfit to continue to be a member of the Advisory Committee on Administrative and Budgetary Questions and of the Committee on Contributions.

« *Decides* to terminate with immediate effect his term of office in both the Committees, and consequently.

« *Recommends* that new elections be held to fill the vacancies thus created.»

The meeting rose at 12.55 p. m.

sation des Nations Unies, et de ses tractations financières criminelles, M. Papanek se trouve être complètement disqualifié pour représenter la Tchécoslovaquie, conformément aux articles 145 et 148 du règlement intérieur de l'Assemblée générale.

Ayant perdu les qualités nécessaires prescrites pour siéger comme membre dans ces comités, M. Papanek a cessé d'être un représentant autorisé et accrédité capable de remplir une fonction quelconque dans ces deux organes.

En conséquence, la délégation de la Tchécoslovaquie estime que les sièges qu'il occupe dans ces deux Comités doivent être considérés comme vacants et qu'il est par conséquent nécessaire de procéder à des élections pour pourvoir à son remplacement.

Dans ces conditions, la délégation de la Tchécoslovaquie propose la résolution suivante :

« *Considérant* que la Charte prévoit une équitable représentation géographique dans tous les organes des Nations Unies;

« *Considérant* que le règlement intérieur de l'Assemblée générale règle dans ses articles 144 à 148 la composition du Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires et du Comité des contributions;

« *Considérant* que M. J. Papanek a été élu, conformément à la Charte et au règlement intérieur ci-dessus mentionné, en sa qualité de représentant d'une certaine région géographique;

« *Considérant* qu'il importe que les membres des organes consultatifs de l'Assemblée générale jouissent de l'entière confiance des États Membres et par dessus tout de la confiance de leurs propres Gouvernements;

« *Considérant* que M. J. Papanek a été révoqué de son poste de représentant de la Tchécoslovaquie à l'Organisation des Nations Unies, pour avoir perdu la confiance de son Gouvernement, et qu'il a cessé de ce fait de représenter la région géographique dont les représentants l'avaient désigné;

« *L'Assemblée générale,*

« *Considérant* que M. J. Papanek n'a plus qualité pour continuer à être membre du Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires, ainsi que du Comité des contributions;

« *Décide* de résilier son mandat dans l'un et l'autre Comité, avec effet immédiat et, en conséquence,

« *Recommande* de procéder à de nouvelles élections, à l'effet de pourvoir les postes vacants ainsi créés.»

La séance est levée à 12 h. 55.